



espace de formations fachstelle für erwachsenenbildung

## Rapport d'activité 2019

[www.effe.ch](http://www.effe.ch)

---

pour tout renseignement et inscription, visitez notre site

[www.effe.ch](http://www.effe.ch)

## Rapport d'activité 2019

rédaction collective  
coordination et mise en page  
Glenda Gonzalez Bassi, Léonore Guy

---

<b>Editorial français.....</b>	<b>4</b>
<b>Editorial Deutsch .....</b>	<b>5</b>
<b>Le mot du comité.....</b>	<b>6</b>
<b>Temps forts en 2019 .....</b>	<b>7</b>
<b>Félicienne .....</b>	<b>9</b>
<b>Projets d'intégration.....</b>	<b>10</b>
<b>Le digital : un moyen, pas une fin en soi .....</b>	<b>13</b>
<b>Rés'effe, réseau des accompagnatrice-eur-s Bilan.....</b>	<b>15</b>
<b>FFA-BF – certifications 2019.....</b>	<b>17</b>
<b>schritt:weise .....</b>	<b>19</b>
<b>petits:pas .....</b>	<b>21</b>
<b>Bilan .....</b>	<b>22</b>
<b>Comptes .....</b>	<b>23</b>
<b>Statistiques .....</b>	<b>24</b>
<b>Commentaires.....</b>	<b>25</b>
<b>Remerciements .....</b>	<b>26</b>

---

## Editorial français

### Du changement dans la continuité et de la nécessité de changer

Quels sont les points communs entre migration, intégration, formation, développement organisationnel, apprentissage en ligne, accompagnement, bilan de compétences ?

Un parcours... toujours en train de se dérouler, entre un passé qui constitue notre héritage, notre identité (plurielle), nos manières de penser et de faire ; un futur, incertain, imprévisible, mais dans lequel on se projette, avec nos désirs, nos objectifs, nos ressources ; et le présent, celui qui se déroule constamment, toujours là, et en même temps si vite passé.

Le parcours donc. Reflétant une continuité, pas après pas. Pierre après pierre.

Mais un autre point commun, c'est la nécessité de changer, de se transformer, d'apprendre. Le migrant doit apprendre vite pour survivre. L'organisation doit s'adapter pour survivre dans un environnement lui-même changeant, complexe et incertain. L'apprenant doit apprendre malgré ses résistances, faire avec pour aller contre. « *Le cours des choses est de changer* » dit Hécube dans la tragédie grecque d'Euripide.

Changement dans la continuité et nécessité de changer, de s'adapter, de se transformer.

En 2019, effe poursuit sa route, son parcours dans le changement et la continuité : changement au niveau de l'équipe avec l'arrivée de Léonore Guy juste après le colloque d'été ; changement dans la formation de formateurs avec une réflexion sur le digital et la découverte de nouveaux outils à expérimenter en formation et accompagnement ; changement dans le bilan avec toujours plus d'accompagnement individuel à distance et une adaptation progressive des outils ; changement dans les projets *Femmes-Tische* et *Hommes-Tische* avec notamment de nouvelles collaborations pour le premier et un élargissement des publics pour le second ; changement dans les collaborations, avec notamment un premier Module 2 FFA (Dynamique de groupe) animé avec Eric Tondelier cet été à la Chaux-d'Abel.

2019, c'est aussi une année de plus de croisements de trajectoires dans nos locaux, générant en eux-mêmes bien des échanges et du changement : modératrice-eur-s, migrant-e-s, formatrice-eur-s, personnes en accompagnement, ami-e-s, voisin-e-s, comité, satellites, collaboratrice-eur-s, membres de l'association, celles et ceux qui occupent et louent nos locaux. Celles et ceux qui font effe et qui font que effe évolue, apprend et change.

Bref, en 2019, effe poursuit sa trajectoire, sa dynamique, son parcours, entre changement permanent et continuité.

Olivier Tilleux, formateur d'adultes

---

## Editorial Deutsch

### Die Zeiten ändern sich und wir uns in ihnen

Mehr räumliche Flexibilität während der Weiterbildungen? – kaufen wir neue Stühle!  
Bedarf an regelmässiger administrativer Unterstützung? – stellen wir eine neue Person ein!  
Zu wenig Platz im geteilten Büro? – wechseln wir das Büro!  
Wachsendes Interesse an einem Angebot zur Unterstützung von Männern in ihrem Integrationsprozess? – erweitern wir *Femmes-Tische* durch Männer-Tische!  
Digitalisierung? – interne Weiterbildungen!  
Die Liste liesse sich ergänzen...

Aber nein, so nach Zauberstabprinzip funktionierte es nicht!

Nach aussen relativ einfach erscheinende Veränderungen sind meist nur die sichtbare Spitze des Eisbergs. Unsere Erfahrungen und Werte von gestern begleiten uns auf dem Weg ins «Morgen». Weiterschreiten bedeutet immer auch Abschied nehmen von Altem und Mut zu Neuem, aber auch die Kraft zu widerstehen, wenn die Strömung uns entgegen unseren grundlegenden Vorstellungen und Werten mitreissen möchte. Ängste, Freude, Hoffnung, Enttäuschung, Unsicherheit - um nur einige Emotionen zu nennen - begleiten den Veränderungsprozess.

Um an den Veränderungen zu wachsen, sie als Quelle der persönlichen und institutionellen Weiterentwicklung zu sehen und nicht daran zugrunde zu gehen, ist es trotz immer schneller erfolgreicher Veränderungen unabdingbar, regelmässig bewusst innezuhalten. Einen Schritt zurückzutreten zum Reflektieren, Austauschen und Energietanken, zum «Verdauen» von Veränderungsprozessen und Integrieren in den Organismus, zur Bereicherung der Identität. Es braucht Raum, um wohlüberlegte Entscheidungen zu treffen, um die Kontrolle zu behalten über das «Wohin» und in den Veränderungen nicht unterzugehen, um im Wandel Akteur und nicht Opfer zu sein. Einen solchen Raum zu bieten ist eine der Bestrebungen von effe.

Unser persönliches Engagement, unsere Kunden und unsere Umwelt verlangen ein stetiges, möglichst rasches Anpassen. 2019 war geprägt von regelmässigem Innehalten und Abwägen: Wie möchten wir unser Angebot entwickeln, was möchten wir nicht? Was müssen wir lernen, um dem Heute und Morgen gerecht zu werden? Wie bleiben wir am Ball und integrieren die neuen Realitäten in unser Angebot, wie begleiten und rüsten wir unsere Kunden in diesem aufhaltsamen Strom der Veränderungen und steigenden Anpassungsdruck?

Manuela Heé, Projektleiterin

---

## Le mot du comité

Aujourd'hui, plus que jamais, le comité s'interpelle sur son rôle. Elu par l'assemblée générale, et représentant les membres de l'association, il doit à la fois veiller au maintien de la bonne marche de l'institution, être garant du cadre, mais aussi accompagner le changement, faire place à l'ouverture, à l'évolution. Comment garantir la stabilité de l'institution alors que surviennent des fluctuations au sein de l'équipe ou de profondes transformations dans le paysage de la formation ?

Ainsi, lors de nos quatre séances, durant les colloques et pendant les entretiens d'évaluation qui ont eu lieu cette année, nous nous sommes efforcés d'accompagner et d'entendre les besoins de chaque collaborateur et collaboratrice. Si nous pouvons nous réjouir du succès du programme schritt:weise / petits:pas et de *Femme-Tische*, nous avons compris que les conditions de travail sont rendues difficiles, particulièrement dans le cadre de la formation, à l'heure où ce domaine se modifie de plus en plus. Demande à la carte, e-learning, pertes de source de subventionnement, mandats peu payants et exigences accrues du public sont autant de défis qu'il s'agit de relever alors que le temps manque pour se ressourcer et pour développer de nouvelles offres qui font mouche. Force est de constater que ces adaptations perpétuelles génèrent une fatigue, un épuisement peu propice au renouvellement. Toutefois, effe et ses valeurs, ses compétences et son offre sont toujours aussi pertinentes et reconnues ; nous faisons confiance à l'équipe pour qu'elle continue à se réinventer.

Au cours de l'année écoulée, nous avons salué l'arrivée d'une nouvelle collaboratrice, Léonore Guy, qui donne un nouvel élan à la gestion administrative de effe ainsi qu'à la visibilité de l'offre et des domaines dans lesquels l'institution est active. Nous nous réjouissons également de l'excellente maîtrise de la situation financière de effe, alors que l'offre et les coûts doivent sans cesse être actualisés en fonction de la demande.

Avec le développement qu'a connu effe ces dernières années et les défis qui proviennent du marché dans les secteurs où l'institution est active, nous devons nous attendre à des changements. Sachant que toute innovation constitue un grand potentiel et que les forces de l'équipe comprennent en particulier sa flexibilité et son adaptabilité, nous restons sereins quant au futur de l'institution pour autant qu'il se fonde sur ses principes fondamentaux ; nous sommes persuadés qu'ils correspondent à un besoin sociétal toujours actuel.

Le comité

---

## Temps forts en 2019

### Activités

Les mandats avec la HEP-FRI amènent Catherine à se déplacer dans son rôle de formatrice et à questionner la pratique des enseignants avec eux. Catherine navigue entre analyse de pratique, intervention et supervision, au gré des besoins des enseignants vivant au quotidien les manifestations conséquentes à l'évolution du métier d'enseignant.

Les demandes d'accompagnement individuel continuent de se développer. Les motivations sont variées avec toutefois la constante d'une exigence à l'égard de l'institution : offrir des prestations à la carte, en termes de temps, de disponibilité des formateurs et de compétences. Cela nous amène à repenser nos outils et notre posture. C'est ainsi que nous avons en 2019 remis sur la table de travail le bilan de compétences et revu intégralement le dossier distribué aux participants. De l'articulation des étapes aux fiches-outils, nous avons rafraîchi la démarche afin de mieux répondre à leurs besoins et attentes.

Manuela a lancé officiellement *Hommes-Tische* cette année. Suite à une demande de soutien au canton et à la ville, effe a décidé de démarrer la mise en place de Tables Rondes destinées aux hommes avec le support de *Femmes-Tische* nationale. En ce qui concerne schritt:weise et petits:pas, le projet d'encouragement précoce, il y a également du nouveau. Sabine a suivi une formation à l'utilisation de la vidéo en formation. Elle utilise des séquences où elle a filmé des intervenantes en action et les analyse ensuite avec elles. L'impact de la vidéo pour valoriser leur travail est immense !

### Equipe

Une équipe qui navigue au gré des exigences du terrain, avec de moins en moins de temps pour échanger, de plus en plus de contraintes formelles, la pression des renouvellements d'accréditations à venir, dont on ignore encore exactement les tenants et aboutissants mais dont on sait qu'elles seront chronophages. Dans ce contexte, effe a décidé de renoncer à poursuivre la formation de stagiaires de longue durée (MPC) et nous le regrettons. C'était là un engagement social de effe que de contribuer à former des jeunes francophones à Bienne, mais nous sommes arrivés à nos limites. Nous avons pris congé de notre dernier stagiaire MPC Enzo Gaudiero, en juillet, lors de sa remise de diplôme.

Nous accueillons en août Léonore Guy, notre nouvelle collègue. Assistante administrative par le cahier des tâches, Léonore a dû prendre le relais à 50% des tâches de notre ancien stagiaire. Elle a très vite pris ses marques à effe et, grâce à son regard extérieur et sa vivacité, a su devenir incontournable dans les questions d'organisation et de gestion du site. Elle apporte un vrai soutien aux formateurs et est une vraie présence dans nos locaux. Bienvenue à elle !

Olivier, formateur à la casquette de comédien, nous annonce en décembre son souhait de se retirer pour août 2020. Après 7 ans d'activité à effe, il quittera la formation comme activité principale suite à un choix nécessaire : besoin de se ressourcer et de mieux équilibrer ses activités professionnelles et engagement artistique.

---

## **Organisation**

effe confirme son choix pour une gestion collaborative avec responsabilités partagées. Ce n'est pas chose aisée à vivre, en particulier avec des temps partiels. C'est probablement devenu encore plus complexe avec le télétravail qui se cumule aux mandats externes, et qui aboutit à des semaines entières où les membres de l'équipe se croisent. La réussite d'une gestion collective nécessite des structures claires, des procédures établies et des responsabilités partagées. Nous y travaillons, preuve de notre attachement à notre organisation.

## **Formation continue**

En 2019, 4 collègues ont suivi des formations en relation avec le numérique. Provoqués par les exigences et changements imminents de la formation et du marché et en matière numérique, les formateurs de effe ont, durant l'année, exploré certaines possibilités offertes par le numérique et leur potentiel transférable à la formation. Il reste encore à imaginer des transferts pertinents, tant pour la formation et les participants que pour les formateurs. Sabine a fait une expérience très concluante de l'utilisation de la vidéo dans l'accompagnement de ses intervenantes. Elle constate la rapidité et l'efficacité de la portée de l'outil dans le processus de reconnaissance des compétences et de la valorisation du travail des intervenantes du programme schritt:weise. Le chemin est encore long et nécessitera des ajustements permanents, le rythme du changement s'étant clairement accéléré avec la transition numérique.

## **Locaux**

Être à trois dans un même espace, avec des besoins différents au même moment, devient rapidement soit fatigant, soit très fatigant ! L'expérience faite d'un bureau partagé par trois formateurs s'est avérée peu concluante. Nous avons cherché, sans trouver de réelle solution, un aménagement de l'espace plus compatible avec les besoins de chacun, les besoins de la formation, les entretiens, pour les grands et petits groupes. La difficulté est d'autant plus grande que nos locaux ne sont pas bien insonorisés, ce qui rend la cohabitation parfois compliquée entre les groupes en formation et un coaching ou une formatrice faisant une tentative de conception de cours. L'avantage de cette exploration, c'est qu'elle nous a menés à ranger, débarrasser du matériel ancien et des documents depuis longtemps inutilisés. Nous sommes donc toujours à la recherche d'une solution adéquate tant pour l'équipe que pour les participants.

## **Finances**

2019 s'inscrit dans les bonnes années pour effe. La collaboration avec nos satellites et nos partenaires a bien fonctionné. L'engagement de l'équipe est toutefois très fort et la grande fatigue ressentie en est le pendant. Merci au comité de prendre au sérieux la santé financière de l'institution.

effe clôture l'année 2019 sur un bénéfice modeste certes, en ayant investi dans le rafraîchissement du site avec un stock de nouvelles photos réalisées par Christophe Grünig, à paraître en 2020.

Glenda Gonzalez Bassi, coordinatrice

---

## Félicienne

« Félicienne, quand je ferme les yeux et pense à toi, je vois des yeux malicieux, un sourire lumineux ; j'entends des éclats de rire. Nous attendons le bus 4 en hiver. Il fait froid et, toi, tu parles de sexe comme personne. Je ris. Il fait nuit et, toi, tu illumines le petit aribus biennois... » Catherine

« Félicienne, du hast ein Licht angezündet, das für die zukünftige Gesellschaft weiterhin brennt. » Thaya

« ப்லிச்சினே ஏற்றிய விளக்கு எதிரகால சமுதாயத்திற்கு தொடர்ந்து வெளிச்சம் கொடுக்கும். » தயா

« Félicienne, pour moi, tu étais une sœur, une amie très proche. Tu étais une femme forte et ambitieuse qui avait surmonté la maladie avec ton amour de la vie pendant de nombreuses années. » Omayma

« Félicienne, du warst voller Leben. » Hana

« Félicienne, du hattest immer ein Lächeln für alle Leute. » Carmen

« Félicienne, tu es une femme formidable et une professionnelle d'excellence. Tu avais toujours un mot gentil et d'encouragement pour tous ceux qui ont eu le plaisir de te côtoyer. Tu seras toujours présente dans nos pensées et je me souviendrai de toi avec un sourire car tu es comme le soleil, tu irradies la lumière. » Odete

« Félicienne, du hast immer geholfen die Migranten von Herzen. » Amouna



« Félicienne, je te voyais comme un arc en ciel. » Fatima

« Félicienne, j'ai beaucoup appris de toi, tu es une bougie qui a éclairé la vie de plusieurs et qui ne va pas s'éteindre. » Amina

« Félicienne, tu as toujours été réaliste et très courageuse. Tu es toujours dans notre cœur et tu seras toujours parmi nous. » Gülümser

« Félicienne, pour moi tu es la joie, le sourire, la lumière. Tu seras toujours présente dans mon cœur ! » Karina

« Félicienne – je pense à toi et je sens encore ta présence vraie et forte. Je pense à toi et je t'entends rire, je vois plein de couleurs. Je pense à toi et je suis touchée par ton authenticité, ta volonté, ton énergie et courage, ton engagement. Je pense à toi et je dis merci que tu as croisé mon chemin et apporté ta lumière et ton esprit de battante à Femmes-Tische. » Manuela

« Félicienne, tu étais une femme formidable, remplie d'amour et de compassion, tu as un très grand cœur et étais toujours prête à aider ton prochain ! Tu es toujours là pour moi, dans mon cœur et parmi nous. » Sosuna

« Chère Félicienne, tu es une femme formidable, professionnelle. Tu es toujours à l'écoute pour aider les gens, tu es un amour et courageuse. J'ai beaucoup appris de toi. Tu es la bougie qui a éclairé ma vie. Tu seras toujours dans mon cœur. » Fiori

---

Félicienne hat unsere Integrationsprogramme während langer Jahre mit ihren fachlichen und persönlichen Kompetenzen bereichert. Im Dezember 2019 erlag sie ihrer langjährigen Krankheit.

---

## Projets d'intégration

### Trouver son chemin et sa place dans un monde changeant

Partir de chez soi – arriver en Suisse et construire un nouveau chez soi dans un monde changeant sans cesse, prendre racine dans un sol en mouvement.

In diesem Kontext doppelter Veränderung und häufig grosser psychischer Belastung geben *Femmes-Tische* sowie auch die angegliederten Programme *EMI*, *Senioerentische* und *J'en parle* insbesondere Migrantinnen Unterstützung, einen gewissen Halt und eine Richtung, laden zum Austausch, Voneinander-lernen und Entdecken ein.

### 2019, année de développement, d'élargissement, de création...

#### Nouvelles collaborations – nouveau matériel

Une collaboration avec différentes institutions pour compléter et enrichir les sets et thèmes de *Femmes-Tische* a eu lieu : avec Pro Juventute pour le thème « Salaire des Jeunes » ; avec la Croix-Bleue pour le thème de la consommation d'alcool dans la famille. Dans le cadre du projet commun avec les Journées photographiques de Bienne « Je crée donc je suis », le set « Santé mentale » a été complété par des photos des modératrices.

#### Conquérir de nouvelles régions

Deux modératrices domiciliées dans le Jura Bernois ont été formées pour proposer aussi des tables rondes pour les femmes migrantes domiciliées dans cette partie du canton et souvent très isolées.

#### Participation culturelle

Im Rahmen der Bieler Fototage 2019 fand die Ausstellung von Fotos statt, die *Femmes-Tische*-Moderatorinnen im Rahmen des gemeinsamen Projektes « Ich kreierte, also bin ich » realisiert hatten.



#### Élargissement des publics par *Hommes-Tische* / *Männer-Tische*

Le souhait de tables rondes pour et par des hommes a été exprimé à plusieurs reprises ces dernières années, tant par des hommes migrants eux-mêmes que par des modératrices et plusieurs

---

participantes, par des centres d'asile et différentes institutions. Pour répondre à cette demande ainsi qu'au regard du succès de plusieurs tables rondes mixtes hommes-femmes déjà réalisées et des expériences des centres *Femmes-Tische* mixtes d'Yverdon-les-Bains et du Valais, la coordinatrice du programme à Bienne a élaboré un concept élargi de *Femmes-Tische* pour y intégrer des *Hommes-Tische*. Lors du colloque d'été 2019 de effe, l'équipe effe a accepté avec un oui unanime ce modèle intégratif dont l'idée est de ne pas créer un centre *Hommes-Tische* à part, mais d'intégrer les hommes directement dans la structure et l'offre déjà existante pour former un tout coordonné par une seule personne et permettre une certaine continuité à l'intérieur du changement.

Diese Form gemischter Gruppen von Moderatorinnen-Moderatoren reflektiert auch unsere Struktur und damit unsere Werte und Überzeugung, nämlich

- dass Erziehung und Gesundheit nicht nur Sache der Frauen, sondern auch der Männer ist, und zwar gemeinsam mit den Frauen. So macht es auch Sinn, diesbezügliche Weiterbildungen und Tischrunden nicht nur Frauen vorzuenthalten und diese geschlechtergemischt durchzuführen.
- dass Männer und Frauen gemeinsam ihren Weg in dieser Schweizer Gesellschaft finden sollen.

Die Veränderung des Rollenverständnisses ist für viele Beziehungen eine grosse Herausforderung und manchmal auch Belastung. Frustrationen können zu Aggressionen, zu Rückzug auf sich selber und auf die eigene ethnische Gruppe sowie zu Radikalisierung führen. Präventionsarbeit für beide Partner ist deshalb sinnvoll.

Au 3<sup>e</sup> trimestre 2019, la recherche de modérateurs et de fonds pour *Hommes-Tische* ainsi que l'adaptation du matériel existant de *Femmes-Tische* a commencé. Nous avons toujours besoin de soutien et sommes reconnaissants pour toute aide financière, proposition de locaux et communication de cette nouvelle offre à des personnes migrantes et institutions actives dans le domaine de l'intégration.

### **Quelques chiffres**

#### ***Femmes-Tische* (FT)**

Grâce à l'engagement financier du canton de Berne et de la ville de Bienne, de l'office fédéral de la culture, à l'aide du soutien de Nidau et de tiers, ainsi qu'au grand engagement des modératrices, 118 tables rondes (TR) ont été réalisées à Bienne et dans le Jura Bernois, avec 768 participant-e-s, dont 50 hommes.

Le thème éminent de FT était aussi en 2019 l'éducation avec 32 TR sur la petite enfance, dont 18 portant sur l'alimentation équilibrée et avec 28 TR sur le choix professionnel et les nouveaux médias. Cet intérêt croissant pour des thèmes liés à la puberté reflète aussi l'évolution dans la vie des modératrices qui font déjà partie de *Femmes-Tische* depuis plusieurs années – leurs enfants ayant grandi, les préoccupations pour elles et leurs amies ont changé en fonction.

Le thème de la santé mentale a aussi été très demandé. 21 TR ont eu lieu sur ce thème. Les tables rondes restantes portaient principalement sur des thèmes liés à la vie en Suisse, comme p.ex. le système d'assurance ou l'importance de faire un budget familial.

---

### **Tables rondes pour Seniors**

13 tables rondes ont pu être réalisées. Elles portaient principalement sur les thèmes de l'alimentation et du mouvement, mais aussi sur la santé mentale, la démence et la vie en société et en couple

### **EMI – Service de consultation**

En 2019, 21 consultations ont eu lieu. Les préoccupations principales qui surgissaient lors de ces entretiens étaient les démarches pour trouver un travail en étant peu qualifié, la recherche d'un cours de langue pas cher, des problèmes de permis, des difficultés liées à la non-maîtrise des langues locales et un besoin de parler et d'être écouté.

### **Collaboration avec Solidarité femmes – « j'en parle »**

Dans le cadre du programme « j'en parle », 30 rencontres ont eu lieu avec 134 participant(e)s, 9 rencontres concernant le mariage forcé et 21 la violence domestique. Les langues principales de ces tables rondes étaient l'arabe, le turc et le français. D'autres langues étaient le perse, le tigrinya et l'allemand.

Manuela Heé, responsable des programmes

---

## **Le digital : un moyen, pas une fin en soi**

Le digital est aujourd'hui incontournable en formation d'adultes comme dans bien d'autres domaines. Cette année, une partie de l'équipe a été accompagnée dans la réflexion et la formation par Patrick Presi qui nous a introduit à différents outils possibles (Google classroom, zoom, instagram, etc.).

L'enjeu est de taille. Les possibilités techniques évoluent très vite, depuis les MOOC jusqu'aux techniques immersives les plus modernes en passant par le coaching à distance, webinaires et autres classes virtuelles.

Même si ces techniques risquent à moyen terme de bouleverser l'apprentissage, elles restent avant tout un moyen. Et non une fin en soi.

Deux écueils se présentent. D'un côté le « tout digital » qui se traduirait par la mise à mort du présentiel et un risque de déshumanisation et perte de sens de l'apprentissage, l'apprenant se retrouvant seul face à un immense réservoir de connaissances (commodités) à disposition. Et de l'autre, le « tout présentiel » qui priverait l'apprenant des commodités rendues possibles par le développement des technologies numériques (échanges à distance, classe inversée, sondages, gamification) qui peuvent faciliter le parcours d'apprentissage en élargissant les possibles. D'un côté, les thuriféraires du digital qui prônent le tout en ligne et de l'autre, ceux qui considéreraient le digital comme une mode qui va passer et dont on peut encore se passer.

Question d'équilibre donc. Pour ne pas perdre le nord. Car si l'on s'accorde à dire que le digital est avant tout un ensemble de techniques et de moyens, alors l'essentiel reste, pour les formateurs de formateurs que nous sommes, de choisir l'outil adapté en fonction des besoins et des objectifs de la formation. Mettre le digital au service de la formation et non la formation au service du digital.

L'enjeu est donc de trouver un équilibre, de se familiariser avec les techniques digitales pour les mettre au service de parcours d'apprentissage cohérents, hybrides (blended learning) et d'accompagner nos publics apprenants dans la découverte, l'expérimentation et l'appropriation progressive de ces nouveaux outils. Donc de continuer à nous éduquer nous-mêmes comme institution de formation à l'utilisation de ces outils pour pouvoir accompagner en parallèle nos publics dans de nouveaux espaces émergents, désormais incontournables.

Jean Monnet écrivait : « *Quand les hommes se trouvent dans une situation nouvelle, ils s'adaptent et changent. Mais aussi longtemps qu'ils espèrent que les choses pourront rester en l'état ou faire l'objet de compromis, ils n'écoutent pas volontiers les idées neuves* ».

Or le numérique relève finalement d'une révolution technologique au même titre que la télévision ou le téléphone. Il est intégré dans toutes les activités humaines et poursuit son développement. Il est au service de la pédagogie, de l'industrie, des médias, de la communication interpersonnelle...

---

Il est incontournable et bouleverse les pratiques. Au niveau pédagogique, les fondamentaux tels que « l'apprenant au centre », la force du relationnel ou la construction des parcours d'apprentissage demeurent et le numérique vient augmenter le champ des possibles pour les formateurs et les apprenants.

Olivier Tilleux, formateur d'adultes

---

## Rés'effe, réseau des accompagnatrice-eur-s Bilan

Après une pause de trois années, effe a décidé de relancer le réseau d'accompagnatrice-eur-s bilan.

Nous l'avions mis en suspens car nous avons le sentiment que ce réseau n'en était pas un. Par définition, un réseau désigne « au sens concret, un ensemble de lignes entrelacées, et au figuré un ensemble de relations », « par extension, un ensemble interconnecté fait de composants et de leurs inter-relations, autorisant la circulation en mode continu ou discontinu de flux ».<sup>1</sup>

Or, les échanges de praticiens se limitaient à une rencontre annuelle organisée par effe, telle une journée de formation continue.

Parallèlement, il nous semblait que la demande pour les bilans de compétences s'essouffait.

Comme chacun sait, la vie ne manque pas de rebondissements... La question de la reconnaissance des acquis est revenue au-devant de la scène, poussée par le développement de la VAE, celui de la mobilité professionnelle et de la migration :

- En 2016, Maurer, Wettstein & Neuhaus, avaient déjà posé la validation d'acquis comme un des 9 défis de la qualification professionnelle des adultes.
- En décembre 2018, le SEFRI publie le guide de la prise en compte des acquis dans la formation professionnelle. « Si une personne possède déjà certaines compétences opérationnelles spécifiques à un métier avant d'entamer une formation professionnelle initiale et qu'elle peut fournir des attestations de qualification, ces compétences doivent être prises en compte comme acquis de manière appropriée. »
- Dans la vision 2030 de la formation professionnelle mise en œuvre dès 2018, une des 10 lignes stratégiques porte sur l'individualisation des parcours: « La formation professionnelle permet l'individualisation des parcours de formation et des plans de carrière. Nous sommes ouverts aux parcours de formation linéaires et non linéaires et reconnaissons de manière adéquate les compétences acquises dans un cadre formel, non formel et informel ».
- Enfin, Valida Suisse né de la fusion de Valida et VKM, association de gestion des compétences, développe un projet de formation en gestion des compétences. effe, représentée par Glenda Gonzalez, est membre de son comité.

Considérant toutes ces évolutions, effe a réalisé un sondage auprès de tous les accompagnateurs et accompagnatrices formés à effe puis organisé une rencontre visant un double objectif :

- Informer des enjeux actuels de la gestion des compétences, et en l'occurrence des démarches de bilan et de validation d'acquis d'expérience
- Définir ensemble notre fonctionnement de réseau.

---

<sup>1</sup> Wikipédia

---

Le Rés'effe s'est remis en marche...

Les membres ont défini ensemble leur fonctionnement :

- ils sont en réseau ; des contacts, rencontres en bilatérale ou petits groupes sont encouragés selon les intérêts, les envies, les disponibilités, les projets...
- deux rencontres d'échange de pratique par an, une par semestre. La première est organisée par effe, la deuxième par une organisation volontaire.
- L'enjeu actuel porte sur le partage d'informations relatives à la formation continue des accompagnateurs ainsi que leur qualification, les adaptations du bilan provoquées en particulier par la digitalisation, les besoins de prise en compte des acquis dans les parcours de formation des adultes.

Catherine Fellmann, responsable pédagogique

---

## FFA-BF – certifications 2019

Depuis 1997, effe propose un cycle de formation pour formateurs et formatrices d'adultes. Les cinq modules sont reconnus par la FSEA depuis 2001 et la nouvelle accréditation a été obtenue en février 2015.

En 2019, dix-neuf participant-e-s ont terminé avec succès le module 1, FFA-BF-M1. Toutes nos félicitations !

### FFA-BF-M1 – groupe 1



De gauche à droite et de haut en bas :

Didier Voisard, Enzo Gaudiero (effe), Catherine Delhotal, Pascal Lecureux, Hélène Boillat, Catherine Fellmann (effe), Lesly Beguin, Pamela Arena, Antoneta Meta, Estefania Lema, Manuela Heé (effe), Amel Bouchiba, Cindy Ansermoz, Olivier Tilleux (effe).

---

FFA-BF-M1 – groupe 2



De haut en bas et de gauche à droite :

Koelly Matondo Nsansi Mbongo, Catherine Fellmann (effe), Karin Capelli, Lola Antenen, Isabelle Tomassi, Lamy Hennache, Marie Marsiglia, Beatriz Maggiore, Olivier Tilleux (effe), Gabriela Altorfer, Jacques Baumann.

---

## **schritt:weise**

schritt:weise konnte im Juni 2019 den dritten zweisprachigen Durchgang erfolgreich abschliessen. Der achte Durchgang ist im Januar 2019 gestartet und wird im Juni 2020 abschliessen.

Die Vernetzung mit den Diensten, die uns in Kontakt bringen, ist nach wie vor sehr wichtig und muss immer wieder neu unterhalten werden. Die Moderatorinnen von *Femmes-Tische* spielen dabei eine wichtige Rolle: Sie geniessen hohes Ansehen und Vertrauen in ihren Gemeinschaften, was bei der Suche nach Familien hilfreich ist.

Das zweite Jahr in Folge hatten wir über 30 Anfragen. Dabei spielt die zunehmende Bekanntheit und die Regelmässigkeit des Angebots eine Rolle: Da schritt:weise / petits:pas nun immer Anfang Jahr startet und Plätze in beiden Sprachen anbietet, bleiben wir präsent. Die Erreichung von französisch sprechenden Familien gestaltet sich jedoch nach wie vor schwierig.

Wiederum hatten wir einige Fachgespräche zur Planung für Familien in schwierigen Situationen: Wir freuen uns über die fachliche Anerkennung von schritt:weise / petits:pas, die sich in diesen Anfragen zu passenden Angeboten für Familien manifestiert. Diese Rücksprachen sind wichtig für eine zielführende Begleitung.

Highlights des letzten Jahres waren der Besuch der Bibliothek und des Bauernhofs in Falbringen. Zum Programm gehören Einladungen ins FamiPlus, ElKi Deutsch, FamiSport oder auf die Kinderbaustelle. Im Dezember besuchten wir mit einer Familie und den Hausbesucherinnen die Ausstellung «Die Entdeckung der Welt», an deren Entstehung wir mitgewirkt hatten.

An den Gruppentreffen profitierten wir im Sommer, um «draussen spielen» und Bewegung zu thematisieren und umzusetzen. Ausserdem diskutierten wir zum Thema «Grenzen setzen», zu gesunder Ernährung u.v.a.m. Wir bauen bei der Entwicklung der Erziehungskompetenzen neben vielfältigen Impulsen auf den Austausch der Eltern untereinander sowie das Gespräch in der Situation.



---

Die Vermittlung in Regelangebote ist ein zentraler Punkt unserer Arbeit. So gehören Anmeldungen und Begleitungen in eine KiTa oder Spielgruppe zu unserem Programm, wenn nötig auch Gesuche um Finanzierung. Dank der Stiftung M. Poma der Stadt Biel konnten die Kinder von zwei Familien eine Spielgruppe besuchen.

Die Kinder der neun Familien, die im Juni 2019 abgeschlossen haben, besuchen alle ein Folgeangebot: Spielgruppen, KiTas oder den Kindergarten. Einige Mütter besuchen Sprachkurse oder haben eine andere Tätigkeit gefunden.

Sabine Schnell, Projektleiterin

---

## **petits:pas**

Le programme, bilingue depuis trois ans, a accompagné 10 familles en 2018/2019. Début 2019, le financement a pu être garanti pour 15 places pendant 4 ans. Pour rendre l'accès au programme plus facile, nous débutons toujours en janvier. Les rencontres se font dans les deux langues locales. Trouver des familles parlant ou apprenant le français reste désormais un défi.

Lors des réunions de groupe, nous offrons des activités parent-enfant et discutons du quotidien en famille, des besoins des enfants en bas âge, de la nourriture, des médias et des thèmes comme p.ex. « Mettre des limites ».



Un point-phare a été la visite de l'exposition « La découverte du monde » à Berne avec une famille et les intervenantes. En 2016, petits:pas avait participé à la mise en œuvre de l'exposition qui fait depuis lors le tour de la Suisse.

La réflexion de chacun-e sur son propre style d'éducation est un fil rouge durant tout le programme. La capacité de réflexion joue un rôle essentiel dans le changement du comportement éducatif. Pour le développement des compétences éducatives, nous nous appuyons alors sur les propositions du programme et sur le dialogue quotidien.

Sabine Schnell, responsable du programme

## Bilan

efte - Bilan du 1er janvier au 31 decembre 2019

<b>ACTIFS</b>		<b>PASSIFS</b>	
Caisse	2 409,49	Passifs transitoires	37 764,25
CCP	111 175,62		
Banque	27 309,01	Dettes à long terme	91 455,00
Actifs transitoires	8 139,55	Réserve solidarité	1 992,15
Débiteurs	23 820,05		
Débiteurs DIP/Berne	9 757,00		
Mobilier	6 000,00		
Ordinateurs	4 000,00		
Découvert	39 629,46	Bénéfice de l'exercice	1 028,78
<b>Total actif</b>	<b>132 240,18</b>	<b>Total passif</b>	<b>132 240,18</b>

## Comptes

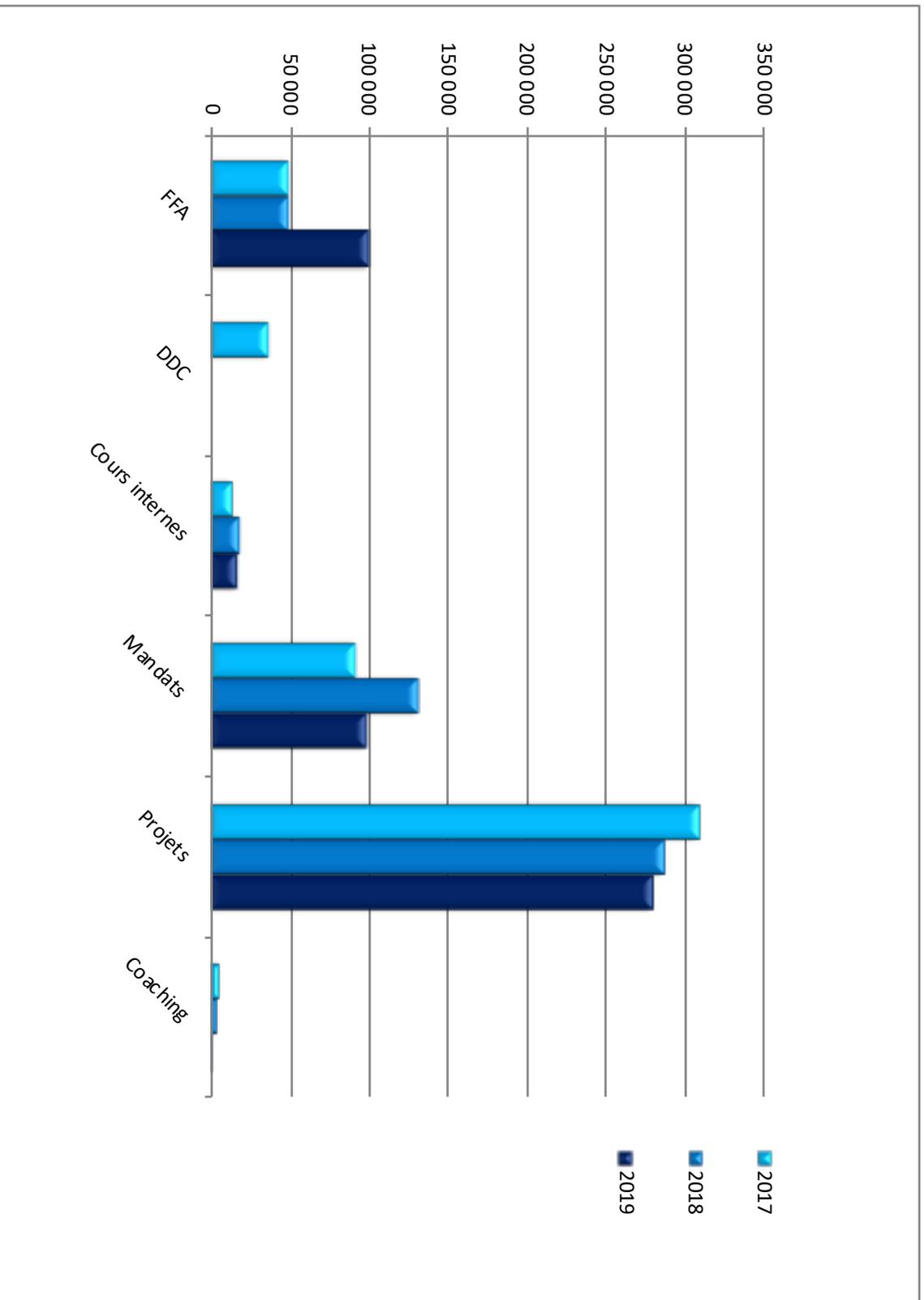
### effe - Comptes pertes et profits du 1er janvier au 31 décembre 2019

CHARGES		PRODUITS	
Charges personnel	532'570.95	vente matériel	225.00
Frais cours et formation	8'576.50	Prestations internes	16'799.85
Frais de projets	29'566.60	FFA - FAB	100'727.00
Certifications(educQua et FSEA)	-	Mandats	98'698.80
Formation continue	3'705.45	Coaching	1'795.00
Frais de locaux	29'704.40	femmes TISCHE	80'063.00
Frais d'administration-informatique	11'997.52	femmes TISCHE projets	37'137.00
Charges financières	228.20	schrittweise	92'928.10
Relations publiques	5'775.65	petits pas	69'180.00
Amortissement	3'674.50	EMI	550.00
Autres charges	-		497'878.75
		Subvention DIP	71'394.00
		Subvention Ville de Bienne	50'000.00
		Colisations - dons	6'380.00
		Recettes diverses	950.80
<b>Total charges</b>	<b>625'799.77</b>	<b>Total produits</b>	<b>626'828.55</b>
<b>Résultat fin 2019 (bénéfice)</b>	<b>1'028.78</b>		

Compte de résultat/effe/yt

10.03.20

## Statistiques



---

## Commentaires

Le volume des formations de formateurs (BFFA) est en augmentation en comparaison avec l'année dernière. Ceci est dû au cycle des modules qui s'enchaîne d'année en année. Nous avons eu ainsi une seule volée de Module 1, mais un Module 2 et un Module 3 en parallèle avec une volée FAB (formation pour accompagnateurs de bilans) en allemand et en français qui ont eu lieu. Nous constatons une diminution du nombre de participants par volée et des inscriptions de plus en plus tard. Cela rend le travail d'organisation pour les formateurs de plus en plus complexe et exige une grande flexibilité de la part de toute l'équipe. De plus, le contexte actuel est incertain et exigeant. L'équipe se prépare à la réforme annoncée du Brevet fédéral – BFFA en se formant au numérique sans savoir ce qui sera attendu en vue d'une accréditation, tout en se tenant informée de l'avancée des travaux du côté de la FSEA.

En ce qui concerne les mandats, nous constatons une diminution, bien que nous ayons quelques nouveaux partenaires. Les mandats de formations sont exigeants car chronophages et faits sur mesure : les formateurs sont soumis à diverses exigences entre la demande initiale et l'animation d'une ou deux journées, souvent loin de Bienne. Les diverses étapes allant de la négociation, à la proposition, puis à l'ajustement pour aboutir à la conception et à la préparation, vont s'enchaîner avec le déplacement et enfin la formation. Que d'énergie et de compétences mises en œuvre pour des mandats, dont le contenu se renouvelle sans cesse, et dont les partenaires, soumis eux aussi à des contraintes financières, doivent de plus en plus contrôler les coûts. La motivation est parfois mise à rude épreuve et c'est le défi de satisfaire les participants, de participer modestement à leur parcours et d'être partie prenante de la vie d'un groupe, qui se révèle le moteur déterminant pour se mobiliser dans la formation avec un engagement fort et professionnel.

Les demandes en coaching ont diminué alors que les cours internes se maintiennent.

Les deux programmes d'intégration, *Femmes-Tische* et *schritt:weise / petits pas*, font l'objet de contrats de prestations pour une durée de 3 et 4 ans. C'est une belle reconnaissance du travail réalisé dans le domaine de l'intégration par effe, de la part de la ville de Bienne et du canton de Berne. Cela stabilise le financement des deux programmes qui ne fluctue de ce fait que du volume des dons ou soutiens financiers qu'apportent nos recherches de fonds. En 2019, les efforts de la responsable du programme FT ont été concentrés en vue de développer *Hommes-Tische* qui sera mis en place l'année prochaine.

Nous relevons que 2019 a été une bonne année pour effe au sens où les comptes sont bouclés avec un léger bénéfice après avoir investi dans la formation des formateurs au numérique, dans la préparation à la réforme du Brevet - BFFA et dans la mise en place de *Hommes-Tische* à venir.

De plus, une partie de notre parc informatique et de nos nouvelles chaises ont été amortis. L'on peut ainsi considérer que la situation financière, malgré le climat exigeant, est saine. Le prix en est certainement une grande fatigue de l'équipe.

Glenda Gonzalez Bassi, coordinatrice

---

## Remerciements

Nous remercions très sincèrement...

**Notre comité pour son soutien tout au long de l'année :**

- Cynthia Dunning, présidente
- Barbara Chevallier
- Santana Ieronimo
- Olivier Steiner
- Myriam Roth

**Les 119 membres de notre association**

**Nos partenaires :**

- la Direction de l'Instruction Publique du canton de Berne, section formation continue
- la Direction de la Santé Publique et de la Prévoyance Sociale du canton de Berne, intégration
- la ville de Bienne
- l'Office fédéral des migrations
- Caritas Suisse
- Femmes-Tische Suisse
- Pour-cent culturel Migros
- la ville de Nidau
- l'Office fédéral de la culture
- la Fondation Nigst
- Die Evangelisch reformierte Gesamtkirche Biel
- Le Nouveau Musée de Bienne, la Croix-Bleue, Pro Juventute et Verein für Jugendlohn (soutien au programme Femmes-Tische)

**Les donatrices et donateurs pour leur soutien à EMI.**

Si vous souhaitez soutenir l'action de effe, vous pouvez **faire un don sur le compte : CCP 25-6306-4.**

Tout apport est précieux.

**MERCI !**

---

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

  
**Kanton Bern**  
**Canton de Berne**

 **Stadt Biel**  
*Ville de Bienne*

 **STADT NIDAU**

  
Reformierte Kirchen  
Bern-jura-Solothurn  
Eglises réformées  
Berne-jura-Soleure

**MIGROS**  
pour-cent culturel

**CARITAS** Schweiz  
Confédération  
Svizzera  
Svizra  
Agir, tout simplement



espace de formations fachstelle für erwachsenenbildung  
rue Jean Sessler 7/Jean-Sesslerstrasse 7  
2502 Biel-Bienne  
032 322 66 02  
[www.effe.ch](http://www.effe.ch)  
[info@effe.ch](mailto:info@effe.ch)

### **Un espace ouvert**

Du mardi au vendredi de 08h30 à 12h00 et les mardis et jeudis après-midi de 13h30 à 17h00. Sur rendez-vous pour les entretiens individuels.

Renseignements complémentaires et inscription par téléphone, courriel ou sur notre site [www.effe.ch](http://www.effe.ch)

**EDU**  **UA**